

Bruksanvisning

Air Top 2000 STC

Luftvarmer



Norsk


Innholdsfortegnelse


1	Generelt	3
1.1	Dokumentets formål.....	3
1.2	Håndtering av dette dokumentet.....	3
1.3	Garanti og ansvar	3
1.4	Bruk av symboler og markeringer	3
2	Sikkerhet	3
2.1	Tiltenkt bruk	3
2.2	Generelle Sikkerhetsanvisninger	3
2.3	Forskrifter og lovpålagte bestemmelser.....	4
3	Bruk	4
3.1	Betjeningselementer	4
3.2	Stille inn varmeapparatet i kjøretøyet.....	5
3.3	Koble inn og ut varmeapparatet	5
3.4	Bruk av varmeapparatet i kjøretøyer for transport av varlig gods (ADR)	5
3.5	Koble inn varmeapparatet etter automatisk utkobling	5
4	Drivstoff	5
4.1	Omstilling fra drift med sommerdiesel til drift med vinterdiesel	5
5	Forbrenningsluft	5
6	Avgass	5
7	Rengjøring	5
8	Feil	5
9	Servicesignal	6
10	Vedlikehold	6
11	Avfallshåndtering	6
12	Service og kundeservice	6
13	Samsvarserklæring	7
14	Typegodkjenning Air Top 2000 STC ...	8

1 Generelt

1.1 Dokumentets formål

Denne bruksanvisningen inneholder informasjon om sikker betjening av Air Top 2000 STC.

 **ANVISNING**
Om funksjonene faktisk er tilgjengelige, avhenger av hvilket varmeapparat som er installert.

 **ANVISNING**
Les nøye gjennom bruksanvisningen for varmeapparatet og sikkerhetsanvisningene i den, og følg dette.

1.2 Håndtering av dette dokumentet

- ✓ Før Air Top 2000 STC tas i bruk, må du lese denne bruksanvisningen samt bruksanvisningen for betjenings-elementet.
- ✓ Denne bruksanvisningen må gis videre til neste eier eller bruker av Air Top 2000 STC.

For tilgang til videre dokumenter bruker du følgende alternativer:

Webastos Dealer Portal

(<https://dealers.webasto.com>)

Webastos serviceapp (for installasjon)

For å laste ned denne applikasjonen:

- ▶ skann følgende QR-kode eller



- ▶ gå f.eks. til
<https://apps.apple.com/> (Apple App Store) eller
<https://play.google.com/> (Google Play Store).


For tilgang til Webastos serviceapp og den tekniske online-dokumentasjonen fra Webasto, skanner du QR-koden eller strekkoden på din Webasto-produktemballasje.

Bruksanvisninger er tilgjengelige på Webastos nettside på <http://www.webasto.com>. På Webastos nettside står denne håndboken til disposisjon på mange flere språk.


1.3 Garanti og ansvar


Webasto overtar ikke ansvar for mangler eller skader som oppstår på grunn av at monterings- eller bruksanvisningen ikke følges. Denne ansvarsfraskrivelsen gjelder spesielt for:


- Montering eller vedlikehold av ikke-opplært personale.
- Feil bruk.
- Reparasjoner som ikke er utført av et Webasto serviceverksted.
- Bruk av ikke originale reservedeler.
- Ombygging av apparatet uten godkjenning fra Webasto.
- Skader på apparatet på grunn av mekaniske påvirkninger.
- Hvis vedlikeholdsinstruksjonene ikke følges.


 **FARE**
Varmeren skal alltid slås av før tanking.


1.4 Bruk av symboler og markeringer

 **FARE**
Signalordet betegner en fare med høy risikograd, som kan føre til dødelige eller alvorlige skader hvis den ikke unngås.

 **ADVARSEL**
Signalordet betegner en fare med middels risikograd, som kan føre til små eller moderate skader hvis den ikke unngås.

 **FORSIKTIG**
Signalordet betegner en fare med liten risikograd, som kan føre til små eller moderate skader hvis den ikke unngås.


 **ANVISNING**
Dette symbolet henviser til en teknisk spesialitet eller (ved ignorering) mulig skade på produktet.

 Hedette symbolet henviser til separate dokumenter som ev. er vedlagt eller kan bestilles fra Webasto.

- ✓ Forutsetning for følgende instruksjon

2 Sikkerhet

2.1 Tiltent bruk

 **ANVISNING**
Varmeapparatet skal ikke være en sikkerhetsrelevant komponent. Det er for komfort.


Varmeapparatet arbeider uavhengig av kjøretøymotoren, og integreres i kjøretøyets elektriske anlegg.

Varmeapparatet er frigitt for følgende bruk:

- Personbil, lette nyttekjøretøyer
- Lastebiler, busser i EU-kjøretøyklassene **M**, **N** og **O**.
- Campingvogn, bobiler, båter, sportsbåter
- Maskiner for flytting av jord
- Anleggsmaskiner
- Gaffeltrucker
- Kjøretøyer som kan brukes i boligområder forretnings- og salgsområder samt små bedrifter og industriområder.
- Land- og skogbruks maskiner

2.2 Generelle Sikkerhetsanvisninger

2.2.1 Sikkerhetsanvisninger for drift

 **FARE**
Fare for personskade grunnet defekt apparat
Ikke bruk en defekt Air Top 2000 STC og sett den ut av drift ved å fjerne sikringen:
- langvarig utvikling av røyk.
- uvanlig brennerstøy.
- drivstoff lukt.
- permanent feilavstengning med feilmeldinger (blinkkode).
- skadet varmeapparat.
▶ Ta kontakt med ditt Webasto serviceverksted.

**FARE****Eksplosjonsfare grunnet eksplosivt og brennbart farlig gods**

For kjøretøyer som frakter farlig gods, må bruken av varmeapparatet begrenses (ADR) for å unngå alvorlige brannskader.

- ▶ Varmeapparatet må ikke brukes der hvor det lastes farlig gods.
- ▶ Ikke kjør varmeapparatet under lasting og lossing av farlig gods.

**FARE****Brannfare**

Brennbare materialer eller væsker i varmluftstrømmen.

- ▶ Hold varmluftstrømmen fri for brennbare stoffer.

**FARE****Fare for forgiftning og kvelning ved utslipp av avgasser**

Sørg for:

- ▶ at huset etter montering kun ligger på apparatstativet.
- ▶ at stativtetningen er montert korrekt.
- ▶ Avgass kun føres ut i uteområdet.

**ADVARSEL****Eksplosjons- og kvelningsfare**

Ikke bruk varmeapparatet på:

- ▶ bensinstasjoner og tankanlegg.
- ▶ ikke bruk varmeapparatet på steder hvor det kan finnes lettantennelig gass eller støv, samt på steder hvor det er lagret brennbare væsker eller stoffer (f.eks. i nærheten av drivstoff-, kull- og trestøv, kornlagre, høy og løv, kartong, papir osv.).
- ▶ i lukkede rom (f.eks. garasjer) uten avgassavtrekk, spesielt ikke med programmert oppvarmingsstart (tidsforvalg eller telestart).

**ANVISNING****Feil håndtering**

- ▶ Beskytt varmeapparatet mot mekanisk belastning (f.eks. fall, støt eller slag).
- ▶ Ikke gå på varmeapparatet.
- ▶ Ikke sett gjenstander på varmeapparatet.
- ▶ Ufagmessig utkobling av varmeapparatet under etterløp. Etter utkobling via betjeningselementet fortsetter viften for varmeapparatet å gå.
- ▶ Varmeapparatet må alltid kobles ut via betjeningselementet.
- ▶ Spenningsforsyningen må først avbrytes etter at etterløpet er ferdig.

**ANVISNING**

- ▶ Apparatet må ikke drives uten dekselet til styreenheten.

2.2.2 Unngåelse av materielle skader**ANVISNING**

Viften for varmeapparatet går en liten stund etter utkobling via betjeningselementet (forkortet til 40 s for ADR). Ufagmessig utkobling uten etterløp kan skade Air Top 2000 STC.

- ▶ Varmeapparatet må alltid kobles ut via betjeningselementet.
- ▶ Bruk av programmerbare betjeningslementer i ADR-kjøretøyer er ikke tillatt.

**ANVISNING**

Varmeapparatet er ikke godkjent for direkte oppvarming av lasterommet til ADR-kjøretøy (transport av farlig gods).

**ANVISNING**

Bruk egnede Webasto-betjeningslementer som er godkjent for bruk med varmeapparatet.

2.3 Forskrifter og lovpålagte bestemmelser

For varmeapparatet Air Top 2000 STC foreligger det typegodkjenninger iht. ECE R10 (EMC) og ECE R122 (varmeanlegg).



Advarsler og tekniske henvisninger i denne monteringsanvisningen og i bruksanvisningen må leses og følges.

3 Bruk**FARE**

Kjøretøyer for transport av farlig gods (ADR) må ikke kobles inn eller ut tids- eller fjernstyrt.

3.1 Betjeningslementer**ANVISNING**

Bruk egnede Webasto-betjeningslementer som er godkjent for bruk med varmeapparatet.

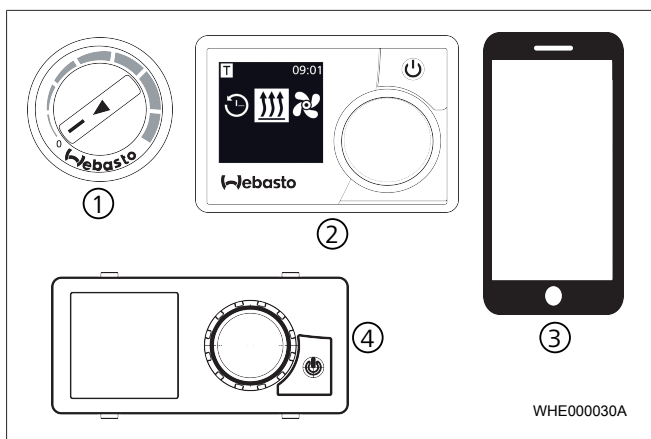


Fig. 1 Betjeningslementer

① Dreivalgbryter	③ ThermoCall TC4 og ThermoConnect med app
② MultiControl eller SmartControl	④ UniControl



Vær oppmerksom på kravene i bruks- og monteringsanvisningen for Air Top 2000 STC og betjeningselementet.

Air Top 2000 STC kan styres med forskjellige betjeningsselementer. Det er mulig å kombinere betjeningsselementer.

3.2 Stille inn varmeapparatet i kjøretøyet



ANVISNING

Avhengig av kjøretøytypen kan det automatiske klimaanlegget gjøre disse innstillingene automatisk eller delvis selv. Be faghandleren om å forklare deg de optimale innstillingene.

1. Før varmeapparatet slås på (når tenningen er på), må kjøretøyet eget varmeapparat settes til "varm".
2. Sett viften i kjøretøyet på laveste trinn (lavt strømforbruk).

3.3 Koble inn og ut varmeapparatet

Inn- og utkobling av varmeapparatet skjer med forskjellige koblingssignaler. Avhengig av utstyret i systemet genereres startsignalene av en bryter, et betjeningsselement eller en klimastyring.



FARE

Fare for kvelning og eksplosjon

Ved ADR-kjøretøy: Varmeapparatet skal kun kunne kobles inn manuelt via en bryter. Varmeapparatet skal ikke kunne kobles til automatisk via en programmerbar bryter.



FARE

Overoppheting mulig

En nødstoppbryter skal kun brukes i farlige situasjoner, da varmeapparatet i slike situasjoner kobles ut uten etterløp.



ANVISNING

Varmeapparatet må alltid kobles ut via betjeningsselementet

Etter utkobling via betjeningsselementet går varmeapparatet i en kort, regulerbar etterløpsfase. Ufagmessig utkobling uten etterløp kan skade varmeapparatet.

3.4 Bruk av varmeapparatet i kjøretøyer for transport av varlig gods (ADR)

I kjøretøyer for transport av farlig gods (ADR) kan det ikke stilles inn en forvalgtid. SmartControl (hvis montert) viser gjenstående driftstid for varmeapparatet (etterløpstid).



ANVISNING

I følgende tilfeller er det ADR-etterløp:

- generatorsignalet (D+, dynamo) faller bort.
- transportinnretningen (hjelpedrevet) som hører til kjøretøyet, tas i drift.

Når ADR-etterløpet er over, er varmeapparatet i ADR-sperre.



ANVISNING

Opphev ADR-sperren:

- ▶ Ta transportinnretningen som hører til kjøretøyet, ut av drift.
- ▶ Kjør deretter i gang varmeapparatet igjen med ut- og påfølgende innkobling via betjeningsselementet.

3.5 Koble inn varmeapparatet etter automatisk utkobling



ANVISNING

Varmefunksjonen kan svikte

Etter automatisk utkobling må varmeapparatet noen ganger slås på igjen manuelt. Varmeapparatet kan settes i drift igjen med ut- og påfølgende innkobling via betjeningsselementet.

4 Drivstoff

Varmeapparatet er koblet til kjøretøytanken eller en separat drivstofftank.

Egnede drivstoffer:

- Air Top 2000 STC D: Diesel DIN EN 590, biodiesel DIN EN 14214 og HVO DIN EN 15940
- Air Top 2000 STC B: Bensin DIN EN 228

4.1 Omstilling fra drift med sommerdiesel til drift med vinterdiesel

- ✓ Vinterdiesel (kuldebestandig drivstoff) fylles. I varmeapparatets drivstoffsystem kan det imidlertid noen ganger finnes rester av sommerdiesel.
- ▶ Koble inn varmeapparatet i ca. 15 minutter (drivstoffsystemet er fullstendig fylt med kuldebestandig drivstoff).

5 Forbrenningsluft



FARE

Brannfare

Brennbare materialer eller væsker i varmluftstrømmen.

- ▶ Hold varmluftstrømmen fri for brennbare stoffer

6 Avgass



ADVARSEL

Tilstoppinger

Kontroller forbrenningsluft- og avgasssystemet med tanke på tilstoppinger.

Hvis avgasssystemet eller forbrenningsluftsytet er tilstoppet, er sikker drift av varmeapparatet ikke lenger garantert!

7 Rengjøring



ANVISNING

Ikke rengjør Air Top 2000 STC med høytrykksrensere.

Rengjør varmeapparatet forsiktig med vann og med et rengjøringsmiddel som er egnet for rengjøring av kjøretøyer.

8 Feil



ADVARSEL

Kontroller forbrenningsluft- og avgasssystemet med tanke på tilstoppinger.

Hvis avgasssystemet eller forbrenningsluftsytet er tilstoppet, er sikker drift av varmeapparatet ikke lenger garantert!

Ved en eventuell feil kan betjeningsselementet vise feilen.

En feil vises ved hjelp med en blinkkode eller i displayet for betjeningsselementet:

- Ved betjenings-elementer med display blir feilkodene F01 til F15 angitt på displayet. Feilkodene F16 til F19 vises med "-".
- Ved betjenings-elementer uten display blir feilkoden angitt med blinkimpulser til driftsvisningen. Impulsene er korte eller lange. Antall lange blinkeimpulser tilsvarer nummeret på feilkoden. F00 er bare rask blinking.
- Dersom det oppstår feil, må du sjekke sikringene og kontaktene.
- Hvis feilen ikke kan utrettes med tiltakene som beskrives, kontakt Webasto serviceverkstedet.

**ANVISNING**

Selvstendige vedlikeholdsarbeider, spesielt ved hjelp av brennbare gasser eller væsker, som feks. startakseleratorer, er forbudt.

Kode	Hex kode	Mulig årsak	Tiltak
F01	H02 / H82 / H83	Ingen start	Koble inn og ut varmeapparatet
F02	H03	Flammen slokner under drift	
F03	H04 / H84	Kjøretøynettspenning for lav/underspenning eller overspenning	<ul style="list-style-type: none"> ● Lad opp kjøretøybatteri. ● Koble inn og ut varmeapparatet.
F10	H5B / H5C / H06 / H17	Varmeapparat overopphetet	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontroller at kald- og varmluftledningen er frie. ● Koble ut varmeapparatet. ● La varmeapparatet avkjøles. ● Koble inn varmeapparatet.
-	-	Ved kjøretøy for transport av farlig gods: Kjøretøymotor koblet ut/transportinnretning i drift	<ul style="list-style-type: none"> ● Sjekk at transportinnretningen ikke er i drift. ● Vent til varmeapparatet kobler om til feilsperring. ● Koble inn og ut varmeapparatet via betjenings-elementet.
-	-	Det kommer svart røyk fra varmeapparatet	
-	-	Forbrenningsluft- eller avgassbortføring blokkert	Kontroller at forbrenningsluft- og avgassbortføringen er fri.

Ved alle videre feilmeldinger som ikke er oppført, må du kontakte Webasto-serviceverkstedet.

9 Servicesignal

Ved eventuell serviceinformasjon vises servicesignalet via betjenings-elementet når varmeapparatet kobles inn.

- Ved betjenings-element MultiControl/SmartControl vises et servicesymbol.

- Ved betjenings-elementer uten display: Driftsvisningen blinker i 60 s: 1 s på, 1 s av.
 - ▶ La varmeapparatet kontrolleres av fagfolk.
- Varmeapparatet kan fortsatt drives redusert.

10 Vedlikehold

- Ta varmeapparatet i drift hver 4. uke, for å hindre at mekaniske deler blokkes.
- I begynnelsen av varmeperioden må varmeapparatet kontrolleres av fagfolk.

11 Avfallshåndtering

Air Top 2000 STC må ikke kastes i husholdningsavfallet.

Følg de regionale forskriftene for kassering av elektroniske produkter.

12 Service og kundeservice

Apparatet registreres når det installeres av Webasto-serviceverkstedet. Du mottar registreringsdokumentet. Gi registreringsdokumentet videre til neste eier eller bruker av apparatet.

Har du tekniske spørsmål eller et problem med apparatet? Landsspesifikke telefonnumre til våre filialer finner du på <https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>

13 Samsvarserklæring

CE-Konformitätserklärung
CE-Declaration of Conformity


Hersteller **Webasto Thermo & Comfort SE**
Manufacturer Friedrichshafener Straße 9
 82205 Gilching

Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems
For the use of the Webasto heating system

Air Top 2000 ST / Air Top 2000 STC

Richtlinie	Harmonisierte Normen
Directive	Harmonised Standards
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 13849-1:2008-12 EN ISO 3744:2010 EN ISO 12100:2011
2006/42/EG machinery directive	DIN EN 61310-2:2008-09 DIN EN 60335-1:2012-10
2014/30/EU EMV	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012 EN 13309:2009
2014/30/EU EMC	EN ISO 14982:2009 ISO 13766:2006 EN 12895:2015

Befolgen Sie die Einbauanweisung **9010298**
und die Bedienungsanweisung **9010301**

Follow the installation instruction **9010298**
and operating instruction **9010301**

Ort und Datum der Ausstellung **Gilching, den 17.07.2018**
Place and Date of issue

F. Bez
 Chairman of the Management
 Board WT SE
 Webasto Thermo & Comfort SE

i.A.
J. Belz
 Product Conformity & Regul. Mgr.
 Webasto SE

Webasto Thermo & Comfort SE
 Friedrichshafener Straße 9
 82205 Gilching

Telefon +49 (89) 8 57 94-0
 Fax +49 (89) 8 57 94-4 48

Sitz: Gilching
 Handelsregister:
 München HRB 185600

Vorsitzender des Aufsichtsrats:
 Dr. Holger Engelmann

Vorstandsmitglieder:
 Fabian Bez (Vorsitzender)
 Christian Ader

UST-ID: DE280008826

Bankverbindung:
 Hypovereinsbank München
 BLZ: 700 202 70
 Konto: 276 83 21

IBAN: DE65 7002 0270 0002 7683 21
 SWIFT: HYVEDEMMXXX

www.webasto-group.com

Original in deutscher Fassung.
Original in German version.


Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser
Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of
the manufacturer.

14 Typegodkjenning Air Top 2000 STC

E1

122R-00 0216





Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

E1

MITTEILUNG
ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erweiterung einer Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach der Regelung Nr. 122 einschließlich Änderung Nr. 00 Ergänzung 06

COMMUNICATION
issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

concerning the extension of an approval of a component type pursuant to Regulation No. 122 including amendment No. 00 supplement 06

Genehmigungsnummer: E1*122R00/06*0216*06
Approval number:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if any):
Technische Änderungen
Technical modifications

Redaktionelle Änderungen
Editorial modifications

Abschnitt I
Section I

Allgemeines
General

- 1.1. Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Thermo & Comfort SE
- 1.2. Typ:
Type:
Air Top 2000 ST
- 1.3. Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Handelsbezeichnung
General commercial description

E1

122R-00 0216





Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: E1*122R00/06*0216*06
Approval number:

- 1.3.1. Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
Auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
On the housing and after the installation additional on the vehicle
- 1.4. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Thermo & Comfort SE
DE-82205 Gilching
- 1.5. Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
Klebeschild auf dem Gehäuse
Adhesive label on the housing
- 1.6. Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Thermo & Comfort SE (Werk Neubrandenburg)
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II
Section II

1. Zusätzliche Angaben (gegebenenfalls):
Additional information (if any):
Entfällt
Not applicable
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz
3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
21.03.2022
4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
202254156 (6. Erweiterung)

E1

122R-00 0216






Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: E1*122R00/06*0216*06
Approval number:

5. Bemerkungen (gegebenenfalls):
Remarks (if any):
Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top 2000 ST
Air Top 2000 STC
6. Die Genehmigung wird erweitert
Approval is extended
7. Ort:
Place: **DE-24932 Flensburg**
8. Datum:
Date: **12.04.2022**
9. Unterschrift:
Signature: **Im Auftrag**

Språk som mangler, kan bestilles. Du finner telefonnummeret til de nasjonale Webasto servicekontorene i folderen eller på nettsiden til ditt lands agentur.

Europe, Asia Pacific:

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Company address:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom

Technical website: <https://dealers.webasto.com>

Kun i Tyskland
Tel: 0395 5592 444
Mail: technikcenter@webasto.com



9032576B

www.webasto.com

